叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 一千八百一十一年(eighteen Hundred And Eleven) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一千八百一十一年(Eighteen Hundred and Eleven)
第1/1页

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ,
EIGHTEEN HUNDRED AND ELEVEN ,
十八 百 和 十一 ,

一千八百一十一年

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .
A POEM .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ] ['ʌnə] - [bɑːr'bɔːld] .
BY ANNA LÆTITIA BARBAULD .
经过 安娜 - 巴尔博尔德 .

作者：安娜·莱蒂西亚·巴尔博尔德。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌes 'tiː] .
PRINTED FOR J . JOHNSON AND CO . , ST .
打印 为了 J . 约翰逊 和 一氧化碳 . , 英石 .

由 J. JOHNSON AND CO. 印刷，圣路易斯

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] . - .
PAUL'S CHURCHYARD . 1812 .
保罗的 墓地 . - .

圣保罗教堂墓地。1812年。

['prɪntɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃuː] [leɪn] .
PRINTED BY RICHARD TAYLOR AND CO . , SHOE LANE .
打印 经过 理查德 泰勒 和 一氧化碳 . , 鞋 车道 .

由理查德·泰勒公司（位于鞋巷）印刷。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] .
EIGHTEEN HUNDRED AND ELEVEN .
十八 百 和 十一 .

一千八百一十一年。

[stɪl] [ðə; ði] [laʊd] [deθ] [drʌm] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
Still the loud death drum , thundering from afar ,
仍然 这 大声 死亡 鼓 , 雷鸣 从 远方 ,

远处依然传来震耳欲聋的死亡战鼓声，

['or] [ðə; ði][vekst] ['neɪʃnz] [pɔːrz] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][wɔː(r)] :
O'er the vext nations pours the storm of war :
超过 这 vext 国家 倾倒 这 风暴 的 战争 :

战争的风暴倾泻在动荡不安的国家之上：

[tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [kɔːl] [stɪl] ['brɪt(ə)n] [bendz] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
To the stern call still Britain bends her ear ,
到 这 船尾 称呼 仍然 英国 弯曲 她 耳朵 ,

面对严厉的呼吁，英国依然侧耳倾听。

[fiːdz] [ðə; ði] [fɪəs] [straɪf] , [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ;
Feeds the fierce strife , the alternate hope and fear ;
饲料 这 凶猛的 冲突 , 这 备用 希望 和 害怕 ;
加剧了激烈的冲突，以及希望与恐惧交替出现；

['breɪvli] , [ðəʊ] ['veɪnli] , [dɛəz] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [feɪt] ,
Bravely , though vainly , dares to strive with Fate ,
勇敢地 , 尽管 徒劳地 , 敢于 到 努力 和 命运 ,
尽管徒劳无功，他仍勇敢地与命运抗争。

[ænd; ənd] [siːk] [baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] [prɒp] [iːtʃ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] .
And seeks by turns to prop each sinking state .
和 寻找 经过 转弯 到 支柱 每个 下沉 状态 .
它轮番试图扶持每一个正在下沉的国家。

[kə'lɒs(ə)l] ['paʊə(r)] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [[ˌtuː'tuː]]
Colossal Power with overwhelming force [2]
庞大 力量 和 压倒 力量 [2]
巨大的力量，具有压倒性的力量[2]

[beəz] [daʊn] [iːtʃ] [fɔːt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] ;
Bears down each fort of Freedom in its course ;
熊 向下 每个 堡 的 自由 在 它是 课程 ;
所到之处，自由的堡垒无一幸免；

['prɒstreɪt] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɛspəts] [sweɪ] ,
Prostrate she lies beneath the Despot's sway ,
前列腺 她 谎言 下面 这 独裁者的 摇摆 ,
她匍匐在暴君的统治之下，

[waɪl] [ðə; ði] [hʌʃt] ['neɪʃnz] [kɜːs] [hɪm] — [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,
While the hushed nations curse him — and obey ,
尽管 这 静静地 国家 诅咒 他 — 和 服从 ,
当沉默的各国诅咒他——并服从他时，

['baʊntiəs] [ɪn] [veɪn] , [wɪð] ['fræntɪk] [mæn] [æt; ət] [straɪf] ,
Bounteous in vain , with frantic man at strife ,
丰饶的 在 徒劳 , 和 疯狂的 男人 在 冲突 ,
慷慨却徒劳，与疯狂的争斗者在一起，

[glæd] ['neɪtʃə(r)] [pɔːrz] [ðə; ði] [miːnz] — [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Glad Nature pours the means — the joys of life ;
高兴的 自然 倾倒 这 方法 — 这 喜悦 的 生活 ;
大自然慷慨地赐予我们生活的乐趣；

[ɪn] [veɪn] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəmz] [sents] [ðə; ði] [geɪl] ,
In vain with orange blossoms scents the gale ,
在 徒劳 和 橙子 花朵 气味 这 大风 ,
橙花的香气徒劳地吹拂着狂风，

[ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] ['ɒlɪvz] [kləʊðz] , [wɪð] [kɔːn] [ðə; ði] [veɪl] ;
The hills with olives clothes , with corn the vale ;
这 丘陵 和 橄榄 衣服 , 和 玉米 这 谷 ;
山丘披着橄榄树的外衣，山谷里长满了玉米；

[mæn] [kɔːlz] [tuː; tə] ['fæmɪn] , [nɔː(r)] [ɪn'vəʊks] [ɪn] [veɪn] ,
Man calls to Famine , nor invokes in vain ,
男人 呼叫 到 饥荒 , 也不 调用 在 徒劳 ,
人呼唤饥荒，并非徒劳祈求。

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['ræpaɪn] ['fɒləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ;
Disease and Rapine follow in her train ;
疾病 和 掠夺 跟随 在 她 火车 ;
疾病和掠夺如影随形；

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [hoʊsts] [dis'təːb] [ðə; ði] [plaʊ] ,
The tramp of marching hosts disturbs the plough ,
这 流浪汉 的 行军 主持人 扰乱 这 犁 ,

行军队伍的脚步声惊扰了犁铧，

[ðə; ði] [sɒːd] , [nɒt] ['sɪkl] , [riːps] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [naʊ] ,
The sword , not sickle , reaps the harvest now ,
这 剑 , 不是 镰刀 , 收割 这 收成 现在 ,

如今收割庄稼的是刀剑，而不是镰刀。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [gliːn] [ðə; ði][skænt] [sə'plaɪ] .
And where the Soldier gleans the scant supply .
和 在哪里 这 士兵 拾穗 这 稀少 供应 .

士兵们在哪里搜寻到少量的补给。

[ðə; ði] ['helpləs] ['pez(ə)nt] [bʌt; bət] [ri'taiə] [tuː; tə][daɪ] ;
The helpless Peasant but retires to die ;
这 无助 农民 但 退休 到 死 ;

无助的农民最终隐退等死；

[nəʊ] [lɔːz] [hɪz; ɪz] [hʌt] [frɒm; frəm] ['laɪsnst] ['aʊtreɪdʒ] [ʃiːld] , [[θriː]]
No laws his hut from licensed outrage shield , [3]
不 法律 他的 小屋 从 获得许可的 暴行 盾 , [3]

没有法律保护他的小屋免受许可的愤怒之盾，[3]

[ænd; ənd] [wɔːrz] [liːst] ['hɒrə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪn'sæŋgwɪnd] [fiːld] .
And war's least horror is the ensanguined field .
和 战争的 至少 恐怖 是 这 流血的 场地 .

战争中最不可怕的莫过于血腥的战场。

['fruːtf(ə)l][ɪn][veɪn] , [ðə; ði]['meɪtrən] [kaʊnts] [wɪð] [praɪd]
Fruitful in vain , the matron counts with pride
卓有成效 在 徒劳 , 这 护士长 计数 和 自豪

徒劳无功，妇人却骄傲地数着。

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [juːðz] [ðæt] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəd] [saɪd] ;
The blooming youths that grace her honoured side ;
这 盛开 青年 那 优雅 她 荣幸 边 ;

在她尊贵的身旁，青春洋溢；

[nəʊ] [sʌn] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] - [hænd] ,
No son returns to press her widow'd hand ,
不 儿子 返回 到 按 她 - 手 ,

没有儿子回来握住她守寡的手，

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːlən] ['blɔsəmz] [struː] [ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd] .
Her fallen blossoms strew a foreign strand .
她 倒下 花朵 肸 一个 外国的 链 .

她凋零的花朵散落着异域的气息。

— ['fruːtf(ə)l][ɪn][veɪn] , [ʃiː; ʃi] [bəʊsts] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [reɪs] ,
— Fruitful in vain , she boasts her virgin race ,
— 卓有成效 在 徒劳 , 她 吹嘘 她 处女 种族 ,

——徒劳地夸耀她的处女血统，

[huːm] ['kʌltʃəd] [aːts] [ə'dɔːn] [ænd; ənd][dʒ'ɛntləst] [greɪs] ;
Whom cultured arts adorn and gentlest grace ;
谁 有文化的 艺术 装饰 和 最温柔的 优雅 ;

以文化艺术装点，以最温柔的优雅著称；

[di'frɔːd] [ɒv; əv][ɪts] ['hɒmɪdʒ] , ['bjuːti] [mɔːn, məun] ,
Defrauded of its homage , Beauty mourns ,
受骗 的 它是 尊敬 , 美丽 哀悼 ,

美被辜负了敬意，悲恸不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] ['wɪðəz] [ɒn][ɪts]['vɜːdʒɪn] [θɔːnz] .
And the rose withers on its virgin thorns .
和 这 玫瑰 威瑟斯 在 它是 处女 荆棘 .
而玫瑰却在它未经雕琢的荆棘上凋零。

['friːkwənt] , [sʌm; səm] [striːm] [əb'skjʊə(r)] , [sʌm; səm] [ʌn'kuːθ] [neɪm]
Frequent , some stream obscure , some uncouth name
频繁 , 一些 溪流 朦胧 , 一些 粗野 姓名
频繁，有些溪流晦涩难懂，有些名字粗俗不堪

[baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [feɪm] ;
By deeds of blood is lifted into fame ;
经过 契约 的 血 是 抬起 进入 名声 ;
以血腥功绩赢得名声;

[ɒft] ['or] [ðə; ði] ['deɪli] [peɪdʒ] [sʌm; səm] [sɒft] - [wʌn] [bendz]
Oft o'er the daily page some soft - one bends
经常 超过 这 日常的 页 一些 柔软的 - 一 弯曲
每日版面上经常出现一些柔和的弯曲

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] , ['brʌðəz] , [frendz] ,
To learn the fate of husband , brothers , friends ,
到 学习 这 命运 的 丈夫 , 兄弟 , 朋友们 ,
了解丈夫、兄弟、朋友的命运

[ɔː(r)][ðə; ði] [spred] [mæp] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ɪk'splɔː(r)] , [[fɔːr]]
Or the spread map with anxious eye explores , [4]
或者 这 传播 地图 和 焦虑的 眼睛 探索 , [4]
或者，焦虑的目光探索着传播地图，[4]

[ɪts] ['dɒtɪd] ['baʊndriz] [ænd; ənd]['pens(ə)ld] [ʃɔːz] ,
Its dotted boundaries and penciled shores ,
它是 虚线 边界 和 铅笔画 海岸 ,
它那虚线勾勒的边界和用铅笔描绘的海岸线，

[ɑːsks] [weə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [rekt] [hɜː(r); hə(r)] [blɪs] [ɪz] [faʊnd] ,
Asks where the spot that wrecked her bliss is found ,
问 在哪里 这 点 那 损毁 她 极乐 是 成立 ,
她问那个破坏她幸福的地方在哪里，

[ænd; ənd] [lɜːrnz] [ɪts] [neɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'test] [ðə; ði] [saʊnd] .
And learns its name but to detest the sound .
和 学习 它是 姓名 但 到 厌恶 这 声音 .
它学会了它的名字，但却厌恶它的声音。

[ænd; ənd] - [ðaʊ] , ['brɪt(ə)n] , [stɪl] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [iːz] ,
And thinks't thou , Britain , still to sit at ease ,
和 - 你 , 英国 , 仍然 到 坐 在 舒适 ,
英国啊，你还以为可以高枕无忧吗?

[æn; ən]['aɪlənd] [kwiːn] [ə'mɪdst] [ðaɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['siːz] ,
An island Queen amidst thy subject seas ,
一个 岛 女王 在……之中 你的 主题 海域 ,
你是臣民海洋中的岛屿女王，

[waɪl] [ðə; ði][vekst] ['biləu] , [ɪn][ðeə(r)]['dɪstənt] [rɔː(r)] ,
While the vext billows , in their distant roar ,
尽管 这 vext 波澜 , 在 他们的 遥远 吼 ,
当远处的海浪咆哮着，翻滚着，

[bʌt; bət] [suːð] [ðaɪ] ['slʌmbə] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [kɪs] [ðaɪ] [ʃɔː(r)] ?
But soothe thy slumbers , and but kiss thy shore ?
但 舒缓 你的 睡眠 , 和 但 吻 你的 支撑 ?
但愿你安然入睡，但愿你亲吻你的海岸?

[tuː; tə] [spɔːt] [ɪn] [wɔːz] , [waɪl] ['deɪndʒə(r)] [kiːps] [ə'luːf] ,
To sport in wars , while danger keeps aloof ,
到 运动 在 战争 ， 尽管 危险 保持 超然 ，
在战争中嬉戏，而危险却远离我们。

[ðaɪ] ['grɑːsi] [tɜːf] [ʌnbɹ'uːzd] [baɪ] ['hɒstaɪl] [huːf] ?
Thy grassy turf unbruised by hostile hoof ?
你的 草丛 草皮 未受伤的 经过 敌对的 蹄 ?
你的草坪是否未受敌蹄践踏?

[səʊ] [sɪŋ] [ðaɪ] ['flætərə(r)] ; [bʌt; bət] , ['brɪt(ə)n] , [nəʊ] ,
So sing thy flatterers ; but , Britain , know ,
所以 唱歌 你的 奉承者 ; 但 ， 英国 ， 知道 ，
所以，奉承者们尽管歌颂吧；但是，英国，你要知道，

[ðaʊ] [huː] [hæst] [ʃeəd] [ðə; ði] [gɪlt] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [wəʊ] .
Thou who hast shared the guilt must share the woe .
你 WHO 哈斯特 共享 这 有罪 必须 分享 这 悲哀 .
罪孽深重者，必将承受痛苦。

[nɔː(r)] ['dɪstənt] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ; [ləʊ] ['məːməz] [spred] ,
Nor distant is the hour ; low murmurs spread ,
也不 遥远 是 这 小时 ; 低的 低语 传播 ，
时辰已近，低语声四起。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [fɪəz] , [kriː'eɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [dred] ;
And whispered fears , creating what they dread ;
和 低声说道 恐惧 ， 创建 什么 他们 恐惧 ;
他们低声诉说着恐惧，最终却造就了他们所恐惧的事物;

['ruːɪn] , [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒk] , [ɪz] [hɪə(r)] , [[faɪv]]
Ruin , as with an earthquake shock , is here , [5]
废墟 ， 作为 和 一个 地震 震惊 ， 是 这里 ， [5]
毁灭，如同地震一般，已经来临，[5]

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [hɑːt] - [ɒv; əv] [,ʌn'ʌtəd] [fɪə(r)] ,
There , the heart - witherings of unuttered fear ,
那里 ， 这 心 - 枯萎 的 未说出口的 害怕 ，
在那里，是难以言说的恐惧带来的心碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [sæd] [deθ] , [wens] [məʊst] [ə'fekʃn] [bliːdz] ,
And that sad death , whence most affection bleeds ,
和 那 伤心 死亡 ， 何处 最多 感情 出血 ，
而那悲惨的死亡，正是大多数情感流淌的源泉。

[wɪtʃ] ['sɪknəs] , ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [prɪ'siːdz] .
Which sickness , only of the soul , precedes .
哪个 疾病 ， 仅有的 的 这 灵魂 ， 之前 .
唯有灵魂的疾病才会先于此。

[ðaɪ] ['beɪsləs] [welθ] [di'zɔlvz] [ɪn] [eə(r)] [ə'weɪ] ,
Thy baseless wealth dissolves in air away ,
你的 无根据的 财富 溶解 在 空气 离开 ，
你那毫无根据的财富会像空气一样消散。

[laɪk] [mɪsts] [ðæt] [melt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [reɪ] :
Like mists that melt before the morning ray :
喜欢 薄雾 那 熔化 前 这 早晨 射线 :
如同晨曦初露前消融的薄雾：

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] ['kraʊdɪd] [mɑːt] [ɔː(r)] ['bɪzi] [striːt]
No more on crowded mart or busy street
不 更多的 在 挤 市场 或者 忙碌的 街道
不再需要在拥挤的市场或繁忙的街道上购物

[frendz] , ['miːtɪŋ] [frendz] , [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['hʌri] [griːt] ;
Friends , meeting friends , with cheerful hurry greet ;
朋友们 , 会议 朋友们 , 和 快乐 匆忙 迎接 ;

朋友们，相聚时，热情地打招呼；

[sæd] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðaɪ] ['prɪnsli] ['mɜːrtʃənt] [bend]
Sad , on the ground thy princely merchants bend
伤心 , 在 这 地面 你的 王子 商人 弯曲

悲哀的是，你那些尊贵的商人们弯腰倒在地上

[ðeə(r)] ['ɔːltəd] [lʊks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪz] [pɔː'tend] ,
Their altered looks , and evil days portend ,
他们的 已修改 看起来 , 和 邪恶的 天 预兆 ,

他们容貌的改变，预示着不祥之日的到来。

[ænd; ənd][fəʊld][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [brest]
And fold their arms , and watch with anxious breast
和 折叠 他们的 武器 , 和 手表 和 焦虑的 胸部

他们抱臂而立，焦急地注视着。

[ðə; ði] ['tempɪst] ['blækənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [west] .
The tempest blackening in the distant West .
这 暴风雨 变黑 在 这 遥远 西方 .

远西方向，暴风雨正在酝酿，天空一片漆黑。

[jes] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [druːp] ; [ðaɪ]['maɪdəs] [driːm] [ɪz] ['or] ;
Yes , thou must droop ; thy Midas dream is o'er ;
是的 , 你 必须 下垂 ; 你的 迈达斯 梦 是 超过 ;

是的，你必须垂头丧气；你的点石成金之梦已经结束了；

[ðə; ði]['gəʊldən][taɪd][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [liːvz] [ðaɪ] [ʃɔː(r)] ,
The golden tide of Commerce leaves thy shore ,
这 金的 潮 的 商业 树叶 你的 支撑 ,

商业的黄金浪潮离开了你的海岸，

[liːvz] [ðiː] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [il] [ðæt] [hɔːnt] [[sɪks]]
Leaves thee to prove the alternate ills that haunt [6]
树叶 你 到 证明 这 备用 疾病 那 出没 [6]

留给你自己去证明困扰你的其他弊病[6]

[ɪn'fiːblɪŋ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [wɒnt] ;
Enfeebling Luxury and ghastly Want ;
衰弱 奢华 和 阴森 想 ;

令人衰弱的奢侈和可怕的匮乏；

[liːvz] [ðiː] , [pə'hæps] , [tuː; tə]['vɪzɪt] ['dɪstənt] [lændz] ,
Leaves thee , perhaps , to visit distant lands ,
树叶 你 , 也许 , 到 访问 遥远 土地 ,

或许，他会离开你，去游历遥远的国度。

[ænd; ənd] [diːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] ['iːkwəl][hændz] .
And deal the gifts of Heaven with equal hands .
和 交易 这 礼物 的 天堂 和 平等的 双手 .

要公平对待上天的恩赐。

[jet] , [əʊ][maɪ] ['kʌntri] , [neɪm] [bɪ'lʌvɪd] , [rɪ'vɪəd] ,
Yet , O my Country , name beloved , revered ,
然而 , 哦 我的 国家 , 姓名 心爱 , 受人尊敬的 ,

然而，哦，我的祖国，我挚爱的、受人尊敬的祖国，

[baɪ] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baɪndz] [ðə; ði] [səʊl] [in'diə] ,
By every tie that binds the soul endeared ,
经过 每一个 领带 那 结合 这 灵魂 可爱的 ,

通过所有维系着挚爱灵魂的纽带，

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['ɪnfənt] ['sensɪz] [keɪm]
Whose image to my infant senses came
谁 图像 到 我的 婴儿 感官 来了
他的形象进入了我幼小的感官。

[mɪkst] [wɪð] [rɪ'lɪdʒənz] [lait] [ænd; ənd] ['friːdəmz] ['həʊli] [fleɪm] !
Mixt with Religion's light and Freedom's holy flame !
混合 和 宗教的 光 和 自由的 圣 火焰 !
融合宗教之光与自由之圣火!

[ɪf] [preə(r)z] [meɪ] [nɒt] [ə'vɜːt] , [ɪf] - [tɪz][ðaɪ] [feɪt]
If prayers may not avert , if ' tis thy fate
如果 祈祷 可能 不是 避免 , 如果 - 的 你的 命运
即便祈祷也无法改变，即便这就是你的命运。

[tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nems] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ,
To rank amongst the names that once were great ,
到 秩 在 这 姓名 那 一次 是 伟大的 ,
跻身于那些曾经辉煌的名字之列，

[nɒt] [laɪk][ðə; ði][dɪm][kəʊld]['kres(ə)nt] [ʃælt] [ðaʊ] [feɪd] ,
Not like the dim cold Crescent shalt thou fade ,
不是 喜欢 这 暗淡 寒冷的 新月 应 你 褪色 ,
你不会像那昏暗冰冷的月牙一样消逝，

[ðaɪ] [det] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːz] [ˌʌn'peɪd] ;
Thy debt to Science and the Muse unpaid ;
你的 债务 到 科学 和 这 沉思 未付 ;
你对科学和缪斯的亏欠尚未偿还；

[ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [sə'raʊndɪŋ] [steɪts] [rɪ'vɪə(r)] ,
Thine are the laws surrounding states revere ,
瘦 是 这 法律 周围 各州 尊敬 ,
你所制定的法律，是各州所尊崇的。

[ðaɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][jɪə(r)] ,
Thine the full harvest of the mental year ,
瘦 这 满的 收成 的 这 精神的 年 ,
愿你收获整整一年的精神成果。

[ðaɪn] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] [ɪn] ['glɔːriz] [skaɪ] [ðæt] [ʃaɪn] , [['sɛvən]]
Thine the bright stars in Glory's sky that shine , [7]
瘦 这 明亮的 明星 在 荣耀的 天空 那 闪耀 , [7]
你是荣耀天空中闪耀的明亮星星[7]

[ænd; ənd] [aːts] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
And arts that make it life to live are thine .
和 艺术 那 制作 它 生活 到 居住 是 你的 .
那些让生活充满意义的艺术都属于你。

[ɪf] ['westwəd] [striːmz] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [liːvz] [ðaɪ] [ʃɔːz] ,
If westward streams the light that leaves thy shores ,
如果 向西 溪流 这 光 那 树叶 你的 海岸 ,
如果离开你海岸的光芒向西流淌，

[stɪl] [frɒm; frəm][ðaɪ][læmp][ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['reɪdiəns] [pɔːrz] .
Still from thy lamp the streaming radiance pours .
仍然 从 你的 灯 这 流媒体 辐射 倾倒 .
你的灯盏依旧散发着璀璨的光芒。

[waɪd] [spredz] [ðaɪ] [reɪs] [frɒm; frəm]['gændʒiːz][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ,
Wide spreads thy race from Ganges to the pole ,
宽的 传播 你的 种族 从 恒河 到 这 极 ,
你的族群从恒河一直延伸到极地，

['or] [hɑːf][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [ðaɪ]['æksents; æk'sents][rəʊl] :
O'er half the western world thy accents roll :
超过 一半 这 西 世界 你的 口音 卷 :

你的口音响彻半个西方世界:

['neɪʃnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [æpəleɪtʃiən] [hɪlz]
Nations beyond the Apalachian hills
国家 超过 这 阿巴拉契亚 丘陵

阿巴拉契亚山脉以西的国家

[ðaɪ] [hænd][hæz; həz]['plɑːntɪd][ænd; ənd][ðaɪ]['spɪrɪt] [fɪlz] :
Thy hand has planted and thy spirit fills :
你的 手 有 已种植 和 你的 精神 填充 :

你的手已播种，你的灵已充满:

[suːn] [æz; əz][ðeə(r)]['grædʒuəl]['prəʊgres][ʃæl; ʃəl][ɪm'pɑːt]
Soon as their gradual progress shall impart
很快 作为 他们的 逐渐地 进步 将 传授

他们的逐步进步很快就会传授

[ðə; ði][faɪnə] [sens] [ɒv; əv]['mɒrəlz][ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt] ,
The finer sense of morals and of art ,
这 更精细 感觉 的 德 和 的 艺术 ,

更细腻的道德感和艺术感,

[ðaɪ] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [njuː] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,
Thy stores of knowledge the new states shall know ,
你的 商店 的 知识 这 新的 各州 将 知道 ,

新国家将会知晓你积累的知识,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðaɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['fænsi] [gləʊ] ;
And think thy thoughts , and with thy fancy glow ;
和 思考 你的 想法 , 和 和 你的 想要 辉光 ;

尽情思考，让你的想象力闪耀光芒;

[ðaɪ] [lɑks] , [ðaɪ] [peɪliːz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ðeə(r)] [juːθ] ,
Thy Lockes , thy Paleys shall instruct their youth ,
你的 洛克斯 , 你的 佩利斯 将 指示 他们的 青年 ,

你的秀发，你的羽翼，将教导他们的青年,

[ðaɪ] ['liːdɪŋ] [stɑː(r)][də'rekt][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ;
Thy leading star direct their search for truth ;
你的 领导 星星 直接的 他们的 搜索 为了 真相 ;

你的指路明灯指引他们探寻真理;

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] - [tent] - [laɪk] [ʃeɪd] , [[eit]]
Beneath the spreading Platan's tent - like shade , [8]
下面 这 传播 - 帐篷 - 喜欢 阴影 , [8]

在蔓生的梧桐树帐篷般的树荫下，[8]

[ɔː(r)][baɪ] [mɪ'zʊriz] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] [leɪd] ,
Or by Missouri's rushing waters laid ,
或者 经过 密苏里州的 匆忙 水 铺设 ,

或者由密苏里州奔腾的河水铺成,

" [əʊld]['fɑːðə(r)] [temz] " [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['poʊəts] - [θiːm] ,
" Old father Thames " shall be the Poets ' theme ,
" 老的 父亲 泰晤士河 " 将 是 这 诗人 - 主题 ,

“老泰晤士河”将成为诗人的主题,

[ɒv; əv] - [wʊdz] [ðə; ði] [ɪ'næməd] ['vɜːdʒɪn] [driːm] ,
Of Hagley's woods the enamoured virgin dream ,
的 - 树林 这 坠入爱河 处女 梦 ,

哈格利森林里，坠入爱河的少女梦见了爱情。

[ænd; ənd] ['mɪltənz] [təʊnz] [ðə; ði] ['ræptʃəd] [ɪə(r)] [ɪn'θrɔːl] ,
And Milton's tones the raptured ear enthrall ,
和 米尔顿的 音调 这 被提 耳朵 着迷 ,
弥尔顿的诗句令听者陶醉不已。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌnaɪ'ægərəz] [fɔːl] ;
Mixt with the roar of Niagara's fall ;
混合 和 这 吼 的 尼亚加拉的 落下 ;
与尼亚加拉瀑布的轰鸣声交织在一起；

[ɪn] ['tɑːmsənz] [glɑːs] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn]
In Thomson's glass the ingenuous youth shall learn
在 汤姆逊的 玻璃 这 天真无邪 青年 将 学习
在汤姆逊的玻璃杯中，天真的年轻人将会学习

[ə; eɪ] [f'eəɹe] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ;
A fairer face of Nature to discern ;
一个 更公平 脸 的 自然 到 辨别 ;
展现大自然更美好的一面；

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdz] [ðæt] [swept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪə(r)]
Nor of the Bards that swept the British lyre
也不 的 这 吟游诗人 那 扫荡 这 英国 竖琴
也不是那些席卷不列颠竖琴的吟游诗人。

[ʃæl; ʃəl] [feɪd] [wʌn] ['lɒrəl, 'lɔː-] , [ɔː(r)] [wʌn] [nəʊt] [ɪk'spaɪə(r)] .
Shall fade one laurel , or one note expire .
将 褪色 一 月桂树 , 或者 一 笔记 到期 .
一顶桂冠将凋零，一个音符也将消逝。

[ðen] , [lʌvd] [dʒəʊ'ænə] , [tuː; tə] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz]
Then , loved Joanna , to admiring eyes
然后 , 喜爱 乔安娜 , 到 钦佩 眼睛
然后，乔安娜深爱着我，在仰慕的目光中。

[ðaɪ] ['stɔːrid] [gruːps] [ɪn] ['siːnɪk] [pɒmp] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ;
Thy storied groups in scenic pomp shall rise ;
你的 有故事的 团体 在 风景优美 盛大场面 将 上升 ;
你那些声名显赫的队伍将在壮丽的景色中崛起；

[ðeə(r)] [haɪ] [soʊd] [streɪnz] [ænd; ənd] - ['nəʊb(ə)l] [reɪdʒ]
Their high soul'd strains and Shakespear's noble rage
他们的 高的 灵魂 菌株 和 - 高贵 愤怒
他们高亢的灵魂之歌和莎士比亚高贵的愤怒

[ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] ['pæʃ(ə)n] [ʃeɪk] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Shall with alternate passion shake the stage .
将 和 备用 热情 摇 这 阶段 .
将以交替的激情震撼舞台。

[sʌm; səm] ['juːθfl] ['bæzl] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['mɒrəl] [leɪ] [[naɪn]]
Some youthful Basil from thy moral lay [9]
一些 青春 罗勒 从 你的 道德 躺 [9]
一些来自你道德诗篇的年轻罗勒[9]

[wɪð] [stɹ'ɪkte] [hænd] [hɪz; ɪz] [fɒnd] [dɪ'zaɪr] [ʃæl; ʃəl] [sweɪ] ;
With stricter hand his fond desires shall sway ;
和 更严格 手 他的 喜爱 欲望 将 摇摆 ;
他将以更严厉的手段来压制自己的任性欲望；

[sʌm; səm] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['ʃædəʊz] [pɑːs] ,
Some Ethwald , as the fleeting shadows pass ,
一些 - , 作为 这 转瞬即逝 阴影 经过 ,
埃斯瓦尔德，当转瞬即逝的阴影掠过，

[stɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [glɑːs] ;
Start at his likeness in the mystic glass ;
开始 在 他的 相似 在 这 神秘 玻璃 ;
从神秘玻璃杯中他的画像开始;

[ðə; ði]['trædʒɪk] [mjuːz] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [kən'troʊl] ,
The tragic Muse resume her just controul ,
这 悲惨 沉思 恢复 她 只是 控制 ,
悲剧缪斯恢复了她应有的掌控力,

[wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [wɪð] ['terə(r)] [pɜːdʒ] [ðə; ði] [səʊl] ,
With pity and with terror purge the soul ,
和 遗憾 和 和 恐怖 清除 这 灵魂 ,
以怜悯和恐惧净化灵魂,

[waɪl] [waɪd] ['or] [ˌtrænzət'læntɪk] [relmz] [ðaɪ] [neɪm]
While wide o'er transatlantic realms thy name
尽管 宽的 超过 跨大西洋 领域 你的 姓名
当你的名字传遍大西洋彼岸。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [lait] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɔːl] [ɪts] [feɪm] .
Shall live in light , and gather all its fame .
将 居住 在 光 , 和 收集 全部 它是 名声 .
必将生活在光明之中,并赢得光明的一切荣耀。

[weə(r)] ['wɔndə] ['fænsi] [daʊn] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz]
Where wanders Fancy down the lapse of years
在哪里 漫游 想要 向下 这 失效 的 年
花絮漫步于岁月流逝之处

['ʃedɪŋ] ['or] ['ɪmɪdʒd] [wəu] [ʌn'taɪmli] [tɪəz] ?
Shedding o'er imaged woes untimely tears ?
脱落 超过 成像 烦恼 不合时宜 眼泪 ?
为想象中的悲伤而流下不合时宜的眼泪?

[fɒnd] ['muːdi] ['paʊə(r)] !
Fond moody Power !
喜爱 情绪化 力量 !
深情忧郁的力量!

[æz; əz] [həʊps] — [æz; əz] [fɪəz] [prɪ'veɪl] ,
as hopes — as fears prevail ,
作为 希望 — 作为 恐惧 占上风 ,
当希望——当恐惧——占据上风时,

[ʃiː; ʃi] [lɒŋz] , [ɔː(r)] [dred] , [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [veɪl] ,
She longs , or dreads , to lift the awful veil ,
她 长 , 或者 脏辫 , 到 举起 这 可怕 面纱 ,
她渴望,或者说害怕,揭开那可怕的面纱。

[ɒn] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [naʊ] [lʌvz] [tuː; tə] [dwel] ,
On visions of delight now loves to dwell ,
在 愿景 的 喜 现在 爱 到 住 ,
如今他喜欢沉浸在愉悦的幻象中,

[naʊ] [h'iəz] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɔː(r)] ['friːdəmz] [nel] :
Now hears the shriek of woe or Freedom's knell :
现在 听到 这 尖叫 的 悲哀 或者 自由的 丧钟 :
现在听到的是悲恸的哀鸣,或是自由的丧钟:

[pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [-]
Perhaps , she says , long ages past away , [10]
也许 , 她 说道 , 长的 年龄 过去的 离开 , [-]
她说,或许,很久很久过去了,[10]

[ænd; ənd] [set] [ɪn] ['westən] [weɪvz] ['aʊə(r)] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] ,
And set in western waves our closing day ,
和 放 在 西 波浪 我们的 结束 天 ，

在西风的浪潮中，我们结束了当天的活动。

[naɪt] , ['gɒθɪk] [naɪt] , [ə'gen] [meɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði] [pleɪnz]
Night , Gothic night , again may shade the plains
夜晚 ， 哥特 夜晚 ， 再次 可能 阴影 这 平原

夜，哥特式的夜，或许又会笼罩平原。

[weə(r)] ['paʊə(r)] [ɪz] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['saɪəns] [reɪn] ;
Where Power is seated , and where Science reigns ;
在哪里 力量 是 坐着 ， 和 在哪里 科学 统治 ；

权力所在之处，科学主宰之处；

['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [aːts] , [biː; bi] ['əʊnli] [nəʊn]
England , the seat of arts , be only known
英格兰 ， 这 座位 的 艺术 ， 是 仅有的 已知

英格兰，艺术之都，只为人所知

[baɪ] [ðə; ði] [greɪ] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [stəʊn] ;
By the gray ruin and the mouldering stone ;
经过 这 灰色的 废墟 和 这 模压 石头 ；

在灰色的废墟和风化的石头旁；

[ðæt] [taɪm] [meɪ] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
That Time may tear the garland from her brow ,
那 时间 可能 撕 这 花环 从 她 眉头 ，

时间或许会将她额上的花环扯下，

[ænd; ənd] ['jʊərəp] [sɪt] [ɪn] [dʌst] , [æz; əz] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [naʊ] .
And Europe sit in dust , as Asia now .
和 欧洲 坐 在 灰尘 ， 作为 亚洲 现在 .

如今的亚洲和欧洲一样，都已化为尘埃。

[jet] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] [huːm] ['fænsi] ['faɪərz]
Yet then the ingenuous youth whom Fancy fires
然而 然后 这 天真无邪 青年 谁 想要 火灾

然而，随后，那个被范西解雇的天真青年

[wɪð] ['piktʃəd] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [saɪərz] ,
With pictured glories of illustrious sires ,
和 如图所示 荣耀 的 杰出 种公牛 ，

配有杰出种公马的辉煌照片，

[wɪð] ['djuːtiəs] [ziːl] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]
With duteous zeal their pilgrimage shall take
和 尽职尽责 热情 他们的 朝圣 将 拿

他们将怀着虔诚的热忱踏上朝圣之旅

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] , [ɔː(r)] [ˌɒn'tɛriˌoʊz] [leɪk] ,
From the blue mountains , or Ontario's lake ,
从 这 蓝色的 山脉 ， 或者 安大略省的 湖 ，

从蓝山，或安大略湖，

[wɪð] [fɒnd] [ə'dɔːrɪŋ] [steps] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [sɒd]
With fond adoring steps to press the sod
和 喜爱 崇拜 步骤 到 按 这 草皮

带着深情款款的步伐，将草皮压入土中

[baɪ] ['steɪtsmən] , ['seɪdʒɪz] , ['poʊəts] , ['hɪərəʊz] [trɒd] ;
By statesmen , sages , poets , heroes trod ;
经过 政治家 ， 智者 ， 诗人 ， 英雄 践踏 ；

曾有政治家、智者、诗人、英雄走过；

[ɒn] ['aɪsɪs] - [bæŋks] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn'spaɪərɪŋ] [eə(r)] , [-]
On Isis ' banks to draw inspiring air , [11]
在 伊西斯 - 银行 到 画 鼓舞人心 空气 , [-]

在伊西斯河岸边汲取鼓舞人心的空气，[11]

[frɒm; frəm] ['rʌnimiːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [preə(r)] ;
From Runnymede to send the patriot's prayer ;
从 朗尼米德 到 发送 这 爱国者的 祷告 ;

从兰尼米德发出爱国者的祈祷；

[ɪn] ['pensɪv] [θɔːt] , [weə(r)] [kæmz] [sləʊ] ['wɔːtəz] [wɪnd] ,
In pensive thought , where Cam's slow waters wind ,
在 沉思的 想法 , 在哪里 摄像头 慢的 水 风 ,

在沉思中，在卡姆河缓缓流淌的水边，

[tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [ʃeɪdz] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
To meet those shades that ruled the realms of mind ;
到 见面 那些 色调 那 裁决 这 领域 的 头脑 ;

为了与那些主宰心灵领域的阴影相遇；

[ɪn] ['saɪlənt] [hɔːlz] [tuː; tə] ['skʌlptʃəd] ['mɑːb(ə)lz] [baʊ; bəʊ] ,
In silent halls to sculptured marbles bow ,
在 沉默的 大厅 到 雕塑 弹珠 弓 ,

在寂静的大厅里，向雕刻的大理石鞠躬，

[ænd; ənd] [hæŋ] [freʃ] [riːðz; riːθs] [raʊnd] ['nuːtnz] ['ɔːf(ə)l] [braʊ] .
And hang fresh wreaths round Newton's awful brow .
和 悬挂 新鲜的 花圈 圆形的 牛顿 可怕 眉头 .

在牛顿那可怕的额头上挂上新鲜的花圈。

[ɒft] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siːk] [sʌm; səm] ['pɛzənts] ['həʊmli] [ʃed] ,
Oft shall they seek some peasant's homely shed ,
经常 将 他们 寻找 一些 农民的 家常的 棚 ,

他们常常会寻找某个农民简陋的棚屋，

[huː] [tɔɪlz] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] ,
Who toils , unconscious of the mighty dead ,
WHO 辛勤劳作 , 无意识 的 这 强大的 死的 ,

谁在辛勤劳作，却对逝去的伟人浑然不觉？

[tuː; tə] [ɑːsk] [weə(r)] ['eɪvənz] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtəz] [streɪ] ,
To ask where Avon's winding waters stray ,
到 问 在哪里 雅芳的 绕线 水 流浪 ,

想知道雅芳河蜿蜒的河水流向何处，

[ænd; ənd] [ðens] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] [beə(r)] [ə'weɪ] ;
And thence a knot of wild flowers bear away ;
和 因此 一个 结 的 荒野 花朵 熊 离开 ;

一簇簇野花从那里飘散开来；

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] ['klɑːk.sən] , [frend] [ɒv; əv] [mæn] ,
Anxious enquire where Clarkson , friend of man ,
焦虑的 查询 在哪里 克拉克森 , 朋友 的 男人 ,

急切地询问克拉克森，这位人类之友，身在何处

[ɔː(r)] [ɔːl] - [ə'kʌmplɪʃt] [dʒəunz] [hɪz; ɪz] [reɪs] [bɪ'gæn] ;
Or all - accomplished Jones his race began ;
或者 全部 - 完成 琼斯 他的 种族 开始 ;

或者说，全能的琼斯开始了他们的比赛；

[ɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['mænʃ(ə)n] [ɔːt] [rɪ'meɪnz]
If of the modest mansion aught remains
如果 的 这 谦虚的 大厦 零 遗迹

如果这座简朴的宅邸还剩下什么的话

[weə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['prɒmptɪd] ['kaʊpərz] [streɪnz] ;
Where Heaven and Nature prompted Cowper's strains ;
在哪里 天堂 和 自然 提示 考珀的 菌株 ;

天地激发了考珀的创作灵感;

[weə(r)] ['rɒskəʊ] , [tuː; tə] [huːz] ['pætriət] [brest] [bɪ'lɒŋ] [-]
Where Roscoe , to whose patriot breast belong [12]
在哪里 罗斯科 , 到 谁 爱国者 胸部 属于 [-]

罗斯科，他的爱国情怀属于他[12]

[ðə; ði]['rəʊmən]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌskən] [sɒŋ] ,
The Roman virtue and the Tuscan song ,
这 罗马 美德 和 这 托斯卡纳 歌曲 ,

罗马美德与托斯卡纳之歌

[led] ['sɪəriːz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] [mɔː(r)]
Led Ceres to the black and barren moor
引领 谷神星 到 这 黑色的 和 荒芜 泊

带领谷神星前往黑色荒芜的沼泽地

[weə(r)] ['sɪəriːz]['nevə(r)] [geɪnd] [ə; eɪ] [riːθ] [bɪ'fɔː(r)] [[wʌn]] :
Where Ceres never gained a wreath before [1] :
在哪里 谷神星 绝不 获得 一个 花圈 前 [1] :

谷神星此前从未获得过花环[1]:

[wɪð] ['kjʊəriəs] [sɜːtʃ] [ðeə(r)]['pɪlgrɪm] [steps] [ʃæl; ʃəl] [rəʊv]
With curious search their pilgrim steps shall rove
和 好奇的 搜索 他们的 朝圣 步骤 将 漫游

带着好奇的探寻，他们将踏上朝圣的脚步。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] ['ælkəʊv] ,
By many a ruined tower and proud alcove ,
经过 许多 一个 毁坏 塔 和 自豪的 壁龛 ,

在众多残垣断壁和高耸的壁龛旁，

[ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [streɪnz] [ðæt] [suːðd] [ɒv; əv][jɔː(r)]
Shall listen for those strains that soothed of yore
将 听 为了 那些 菌株 那 舒缓 的 昔时

静静聆听那些曾抚慰过往日心灵的旋律

[ðaɪ] [rɒk] , [stɜːn] ['skɪˌdɔː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [fɔːl] , ['loʊdɔːr] ;
Thy rock , stern Skiddaw , and thy fall , Lodore ;
你的 岩石 , 船尾 斯基道 , 和 你的 落下 , 洛多尔 ;

你的磐石，严厉的斯基道山，你的瀑布，洛多尔山;

[fiːst] [wɪð] [dʌn] - ['klæsɪk] [braʊ] [ðeə(r)] [saɪt] ,
Feast with Dun Edin's classic brow their sight ,
盛宴 和 逼债 - 经典的 眉头 他们的 视线 ,

盛宴与邓·埃丁经典的眉毛交相辉映，他们的目光，

[ænd; ənd]['vɪzɪt] " - [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .
And visit " Melross by the pale moonlight .
和 访问 " - 经过 这 苍白 月光 .

并参观“苍白月光下的梅尔罗斯”。

" [bʌt; bət] [huː] [ðeə(r)] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː]
" But who their mingled feelings shall pursue
" 但 WHO 他们的 混合 情怀 将 追求

但他们交织的情感将追随谁呢?

[wen] ['lʌndənz] ['feɪdɪd] ['glɔːriz] [raɪz] [tuː; tə] [vjuː] ?
When London's faded glories rise to view ?
什么时候 伦敦的 褪色 荣耀 上升 到 看法 ?

伦敦昔日的辉煌何时重现眼前?

[ðə; ði]	['maɪti]	['sɪti]	,	[wɪtʃ]	[baɪ]	['evri]	[rəʊd]	,	[	-	]
The	**mighty**	**city**	**,**	**which**	**by**	**every**	**road**	**,**	**[**	**13**	**]**
这	强大的	城市	,	哪个	经过	每一个	路	,	[	-	]

这座雄伟的城市，四面环路，[13]

[ɪn]	[flʌdz]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[pɔː]	[ɪt'self]	[ə'brɔːd]	;
In	**floods**	**of**	**people**	**poured**	**itself**	**abroad**	**;**
在	洪水	的	人们	倾倒	本身	国外	;

大批民众涌向国外；

[ˌʌn'gɜːt]	[baɪ]	[wɔːlz]	,	[ɪ'regjələli]	[greɪt]	,
Ungirt	**by**	**walls**	**,**	**irregularly**	**great**	**,**
未系带	经过	墙壁	,	不规则地	伟大的	,

无墙环绕，形状不规则，

[nəʊ]	['dʒeləs]	['drɔːbrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['kləʊzɪŋ]	[geɪt]	;
No	**jealous**	**drawbridge**	**,**	**and**	**no**	**closing**	**gate**	**;**
不	嫉妒的	吊桥	,	和	不	结束	门	;

没有嫉妒的吊桥，也没有关闭的大门；

[huːz]	['mɜːrtʃənt]	(	[sʌtʃ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[wɪtʃ]	['kɒmɜːs]	[brɪŋz]	)
Whose	**merchants**	**(**	**such**	**the**	**state**	**which**	**commerce**	**brings**	**)**
谁	商人	(	这样的	这	状态	哪个	商业	带来	)

谁的商人（例如商业带来的国家）

[sent]	[fɔːθ]	[ðeə(r)]	['mændeit]	[tuː; tə]	[dɪ'pendənt]	[kɪŋz]	:
Sent	**forth**	**their**	**mandates**	**to**	**dependant**	**kings**	**:**
发送	前进	他们的	指令	到	依赖	国王	:

向其附属君主颁布诏令：

[striːts]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	-	['mɒzləm]	,	['bɪədɪd]	[dʒuː]	,
Streets	**,**	**where**	**the**	**turban'd**	**Moslem**	**,**	**bearded**	**Jew**	**,**
街道	,	在哪里	这	-	穆斯林	,	留着胡子的	犹	,

街道上，戴着头巾的穆斯林，留着胡子的犹太人，

[ænd; ənd]	['wʊli]	['æfrik]	,	[met]	[ðə; ði]	[braʊn]	['hɪnduː; ˌhɪn'duː]	;
And	**woolly**	**Afric**	**,**	**met**	**the**	**brown**	**Hindu**	**;**
和	毛茸茸的	非洲	,	遇见	这	棕色的	印度教徒	;

毛茸茸的非洲人遇见了棕色皮肤的印度人；

[weə(r)]	[θruː]	[iːtʃ]	[veɪn]	[spɒn'teɪniəs]	['plenti]	[fləʊd]	,
Where	**through**	**each**	**vein**	**spontaneous**	**plenty**	**flowed**	**,**
在哪里	通过	每个	静脉	自发的	很多	流动	,

每条血管里都流淌着源源不断的丰沛血液，

[weə(r)]	[welθ]	[ɪn'dʒɔɪd]	,	[ænd; ənd]	['tʃærəti]	[bɪ'stəʊd]	.
Where	**Wealth**	**enjoyed**	**,**	**and**	**Charity**	**bestowed**	**.**
在哪里	财富	享受	,	和	慈善	授予	.

财富享乐，慈善施予。

['pensɪv]	[ænd; ənd]	['θɔːtf(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['wɒndərəz]	[griːt]
Pensive	**and**	**thoughtful**	**shall**	**the**	**wanderers**	**greet**
沉思的	和	周到	将	这	流浪者	迎接

沉思的旅人将迎接

[iːtʃ]	['splendɪd]	[skweə(r)]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	,	[ʌn'trɒd(ə)n]	[striːt]	;
Each	**splendid**	**square**	**,**	**and**	**still**	**,**	**untrodden**	**street**	**;**
每个	灿烂	正方形	,	和	仍然	,	未踏足的	街道	;

每个壮丽的广场，以及静谧无人踏足的街道；

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['krʌmblɪŋ]	['tʌrət]	,	[maɪnd]	[baɪ]	[taɪm]	,
Or	**of**	**some**	**crumbling**	**turret**	**,**	**mined**	**by**	**time**	**,**
或者	的	一些	摇摇欲坠	炮塔	,	矿井	经过	时间	,

或者是一座摇摇欲坠、饱经风霜的炮塔，

[ðə; ði]['brəʊkən][steə(r)] [wɪð] ['perələs] [step][ʃæl; ʃəl][klaɪm] ,
The broken stair with perilous step shall climb ,
这 破碎的 楼梯 和 危险的 步 将 爬 ,
攀爬那破损且台阶险峻的楼梯，

[ðens] [stretʃ] [ðeə(r)] [vjuː] [ðə; ði] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] , [-]
Thence stretch their view the wide horizon round , [14]
因此 拉紧 他们的 看法 这 宽的 地平线 圆形的 , [-]
然后，他们的目光投向广阔的地平线，[14]

[baɪ] ['skætəd] ['hæmlɪts] [treɪs] [ɪts]['æntiənt] [baʊnd] ,
By scattered hamlets trace its antient bound ,
经过 疏散 村庄 痕迹 它是 古代 边界 ,
通过零星散落的村落追溯其古老的边界，

[ænd; ənd] , [tʃəʊkt] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [fliːts] , [feə(r)] [temz] ['sɜːveɪ]
And , choked no more with fleets , fair Thames survey
和 , 窒息 不 更多的 和 舰队 , 公平的 泰晤士河 民意调查
泰晤士河不再被船队堵塞，公平的调查

[θruː] [riːdz] [ænd; ənd] [sedʒ] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [wei] .
Through reeds and sedge pursue his idle way .
通过 芦苇 和 莎 追求 他的 闲置的 方式 .
他漫无目的地穿过芦苇和莎草丛。

[wɪð] [θrɒbɪŋ] ['buzəm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɒndərəz] [tred]
With throbbing bosoms shall the wanderers tread
和 悸动 胸部 将 这 流浪者 踏
怀着悸动的胸膛，流浪者们将踏步而行

[ðə; ði] ['hæləʊd] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ded] ,
The hallowed mansions of the silent dead ,
这 神圣的 豪宅 的 这 沉默的 死的 ,
寂静亡灵的神圣殿堂，

[ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [aɪl] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [dəʊm]
Shall enter the long isle and vaulted dome
将 进入 这 长的 小岛 和 拱形 穹顶
进入长长的走廊和拱形穹顶

[weə(r)] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [weə(r)] ['vælə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] ;
Where Genius and where Valour find a home ;
在哪里 天才 和 在哪里 勇气 寻找 一个 家 ;
天才与勇气汇聚之地；

[ɔː] - [strʌk] , [mɪdst] [tʃɪl] [sə'pʌlkrəl] ['mɑːb(ə)lz] [briːð] ,
Awe - struck , midst chill sepulchral marbles breathe ,
敬畏 - 击 , 中间 寒意 墓穴 弹珠 呼吸 ,
敬畏之心，在冰冷的墓穴大理石中呼吸，

[weə(r)] [ɔːl] [ə'bʌv] [ɪz] [stɪl] , [æz; əz][ɔːl] [bɪ'niːθ] ;
Where all above is still , as all beneath ;
在哪里 全部 多于 是 仍然 , 作为 全部 下面 ;
天上一切静止，天下一切亦静止；

[bend][æt; ət] [iːtʃ] [æn'tiːk] [ʃraɪn] , [ænd; ənd]['friːkwənt] [tɜːn]
Bend at each antique shrine , and frequent turn
弯曲 在 每个 古董 神社 , 和 频繁 转动
在每个古老的神社前弯腰，并频繁转弯

[tuː; tə][klɑːsp] [wɪð] [fɒnd] [dɪ'laɪt] [sʌm; səm] ['skʌlptʃəd] [ɜːn] ,
To clasp with fond delight some sculptured urn ,
到 搭扣 和 喜爱 喜 一些 雕塑 瓮 ,
满怀喜爱地捧着一个雕花瓮，

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [mæs] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] [fɔːm] [tuː; tə] [griːt] ,
The ponderous mass of Johnson's form to greet ,
这 沉重的 大量的 的 强生 形式 到 迎接 ,
约翰逊庞大的身躯迎面而来，

[ɔː(r)] [briːð] [ðə; ði] [preə(r)] [æt; ət] ['haʊərdz] ['seɪntɪd] [fiːt] .
Or breathe the prayer at Howard's sainted feet .
或者 呼吸 这 祷告 在 霍华德的 圣徒 脚 .
或者在霍华德圣洁的脚下默默祈祷。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['brɪtn] , [ɪn] [huːz] ['mjuːzɪŋ] [maɪnd] [-]
Perhaps some Briton , in whose musing mind [15]
也许 一些 英国人 , 在 谁 沉思 头脑 [-]
或许某个英国人，在他的沉思中[15]

[ðəʊz] ['eɪdʒɪz] [lɪv; laɪv] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [kɑːst] [bɪ'haɪnd] ,
Those ages live which Time has cast behind ,
那些 年龄 居住 哪个 时间 有 投掷 在后面 ,
那些被时间抛在身后的时代依然存在，

[tuː; tə] ['evri] [spɒt] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [gests]
To every spot shall lead his wondering guests
到 每一个 点 将 带领 他的 好奇 客人
他将引领好奇的宾客前往每一处地方。

[ɒn] [huːz] [nəʊn] [saɪt] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] ['glɔːri] [rests] :
On whose known site the beam of glory rests :
在 谁 已知 地点 这 光束 的 荣耀 休息 :
荣耀之光屹立于何处：

[hɪə(r)] ['tʃætəmz] ['eləkwəns] [ɪn] ['θʌndə(r)] [brəʊk] ,
Here Chatham's eloquence in thunder broke ,
这里 查塔姆的 口才 在 雷 打破 ,
查塔姆的雄辩如雷霆般爆发了，

[hɪə(r)] [fɒks] [pə'sweɪdɪd] , [ɔː(r)] [hɪə(r)] [gærɪk] [spəʊk] ;
Here Fox persuaded , or here Garrick spoke ;
这里 狐狸 被说服 , 或者 这里 加里克 辐 ;
在这里，福克斯进行了劝说，或者加里克进行了演讲；

[ʃæl; ʃəl] [bəʊst] [haʊ] ['nelsn] , [feɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [vjuː] ,
Shall boast how Nelson , fame and death in view ,
将 夸 如何 纳尔逊 , 名声 和 死亡 在 看法 ,
必将夸耀纳尔逊如何面对名誉和死亡，

[tuː; tə] ['wəʊntɪd] ['vɪktəri] [led] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [kruː] ,
To wonted victory led his ardent crew ,
到 惯常 胜利 引领 他的 热心 全体人员 ,
他带领着他那群充满热情的船员取得了惯常的胜利。

[ɪn] ['ɪŋgləndz] [neɪm] [ɪn'fɔːst] , [wɪð] ['lɒftɪəst] [təʊn] [[ˌtuː'tuː]] ,
In England's name enforced , with loftiest tone [2] ,
在 英格兰的 姓名 强制执行 , 和 最高 语气 [2] ,
以英格兰的名义，以最崇高的语气[2]，

[ðeə(r)] ['djuːti] , — [ænd; ənd] [tuː] [wel] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] :
Their duty , — and too well fulfilled his own :
他们的 责任 , — 和 也 出色地 已完成 他的 自己的 :
他们的职责，——以及他自己也出色地履行了职责：

[haʊ] ['gælənt] [mɔːr] [[θriː]] , [æz; əz] ['ebɪŋ] [laɪf] [dɪ'zɒlvd] ,
How gallant Moore [3] , as ebbing life dissolved ,
如何 英勇 摩尔 [3] , 作为 退潮 生活 溶解 ,
多么英勇的摩尔[3]，在生命逐渐消逝之际，

[bʌt; bət] [həʊpt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [əb'zɒlv] .
But hoped his country had his fame absolved .
但 希望 他的 国家 有 他的 名声 赦免 .

但他希望他的国家能够洗清他的恶名。

[ɔː(r)] [kɔːl] [ʌp] ['seɪdʒɪz] [huːz] [kə'peɪʃəs] [maɪnd] [-]
Or call up sages whose capacious mind [16]
或者 称呼 向上 智者 谁 宽敞 头脑 [-]

或者请教那些思想开阔的智者[16]

[left] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [lait] [bɪ'haɪnd] ;
Left in its course a track of light behind ;
左边 在 它是 课程 一个 追踪 的 光 在后面 ;

它在行进过程中留下了一道光迹;

[pɔɪnt] [weə(r)] [mjuːt] [kraʊdz] [ɒn] ['deɪviz] [lɪps] [ri'pəuz] ,
Point where mute crowds on Davy's lips reposed ,
观点 在哪里 沉默的 人群 在 戴维的 嘴唇 安息 ,

戴维嘴唇上静静躺着的人群,

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [kɔɪ] ['siːkrəts] [wɜː(r); wə(r)] [dis'kləuz] ;
And Nature's coyest secrets were disclosed ;
和 自然的 最害羞 秘密 是 披露 ;

大自然最隐秘的秘密也随之揭晓;

[dʒɔɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['fræŋklɪn] , ['priːstliz] ['ɪndʒəd] [neɪm] ,
Join with their Franklin , Priestley's injured name ,
加入 和 他们的 富兰克林 , 普里斯特利的 受伤 姓名 ,

加入他们的富兰克林，普里斯特利受伤的名字,

[huːm] , [ðen] , [iːtʃ] ['kɒntɪnənt] [ʃæl; ʃəl] ['praʊdli] [kleɪm] .
Whom , then , each continent shall proudly claim .
谁 , 然后 , 每个 大陆 将 自豪地 宣称 .

那么，各大洲都将自豪地宣称拥有谁。

[ɒft] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['strendʒər] [tɜːn] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] [fiːt]
Oft shall the strangers turn their eager feet
经常 将 这 陌生人 转动 他们的 渴望的 脚

陌生人常常会转身，急切地踏上他们的脚步。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['æntiənt] [ɑːt] [tuː; tə] [griːt] ,
The rich remains of antient art to greet ,
这 富有的 遗迹 的 古代 艺术 到 迎接 ,

迎接我们的是丰富的古代艺术遗迹,

[ðə; ði] ['piktʃəd] [wɔːlz] [wɪð] ['krɪtɪk] [aɪ] [ɪk'splɔː(r)] ,
The pictured walls with critic eye explore ,
这 如图所示 墙壁 和 评论家 眼睛 探索 ,

墙上的照片以评论家的眼光进行探索,

[ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] [biː; bi] [wɒt] ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
And Reynolds be what Raphael was before .
和 雷诺兹 是 什么 拉斐尔 曾是 前 .

而雷诺兹将成为拉斐尔之前的那个人。

[ɒn] [spɔɪlz] [frɒm; frəm] ['evri] [klaɪm] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [geɪz] ,
On spoils from every clime their eyes shall gaze ,
在 战利品 从 每一个 气候 他们的 眼睛 将 目光 ,

他们的目光将注视着来自四面八方的战利品,

[g'rænɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [vɑːz] ;
Ægyptian granites and the Etruscan vase ;
埃及 花岗岩 和 这 伊特鲁里亚 花瓶 ;

埃及花岗岩和伊特鲁里亚花瓶;

[ænd; ənd] [wen] [mɪdst] ['fɔːlən] ['lʌndən] , [ðeɪ] ['sɜːveɪ]
And when midst fallen London , they survey
和 什么时候 中间 倒下 伦敦 , 他们 民意调查
当他们置身于沦陷的伦敦之中时，他们俯瞰

[ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [ˌælɪg'zændərz] ['æʃɪz] [leɪ] ,
The stone where Alexander's ashes lay ,
这 石头 在哪里 亚历山大的 灰烬 躺 ,
亚历山大骨灰安葬的那块石头，

[ʃæl; ʃəl] [əʊn] [wɪð] ['hʌmb(ə)ld] [praɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [dʒʌst] [-]
Shall own with humbled pride the lesson just [17]
将 自己的 和 谦卑 自豪 这 课 只是 [-]
应当谦卑地接受这一教训 [17]

[baɪ] [taɪmz] [sləʊ] ['fɪŋgə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
By Time's slow finger written in the dust .
经过 时间 慢的 手指 书面 在 这 灰尘 .
时间的缓慢之手，在尘埃中留下了印记。

[ðeə(r)] [wɔːks] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['or] [ðə; ði] ['piːp(ə)ld] [ɜːθ] ,
There walks a Spirit o'er the peopled earth ,
那里 散步 一个 精神 超过 这 人 地球 ,
有一位神灵行走于这片有人居住的土地之上，

['siːkrət] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɪz] , [ˌʌn'nəʊn] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;
Secret his progress is , unknown his birth ;
秘密 他的 进步 是 , 未知 他的 出生 ;
他的行踪是秘密，他的出身是无名的；

['muːdi] [ænd; ənd] ['vjuːlɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪnd] ,
Moody and viewless as the changing wind ,
穆迪 和 无视 作为 这 变化 风 ,
阴晴不定，如同变幻莫测的风。

[nəʊ] [fɔːs] [ə'rests] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [nəʊ] [tʃeɪnz] [kæn; kən] [baɪnd] ;
No force arrests his foot , no chains can bind ;
不 力量 逮捕 他的 脚 , 不 链条 能 绑定 ;
任何力量都无法阻挡他的脚步，任何锁链都无法束缚他；

[hwən'er] [hiː; hi] [tɜːnz] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [bruːt] [ə'weik] ,
Where'er he turns , the human brute awakes ,
哪里 他 转弯 , 这 人类 蛮力 醒来 ,
无论他转向何方，那人性的野兽都会苏醒。

[ænd; ənd] , [raʊzd] [tuː; tə] ['betə(r)] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['sɔːdɪd] [hʌt] [fɔ'seik] :
And , roused to better life , his sordid hut forsakes :
和 , 唤醒 到 更好的 生活 , 他的 肮脏的 小屋 遗弃 :
于是，他被更美好的生活所唤醒，抛弃了那间肮脏的小屋：

[hiː; hi] [θɪŋks] , [hiː; hi] ['riːz(ə)nz] , [gləʊz] [wɪð] ['pjʊrər] ['faɪərz] ,
He thinks , he reasons , glows with purer fires ,
他 思考 , 他 原因 , 发光 和 更纯净 火灾 ,
他思考，他推断，心中燃烧着更纯粹的火焰，

[fiːlz] [faɪnə] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [wɪð] [njuː] [dɪ'zaɪr] :
Feels finer wants , and burns with new desires :
感觉 更精细 想要 , 和 烧伤 和 新的 欲望 :
感觉自己有了更美好的愿望，心中燃起了新的渴望：

[ə'biːdiənt] ['neɪtʃə(r)] ['fɒləʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [liːdz] ;
Obedient Nature follows where he leads ;
听话 自然 跟随 在哪里 他 线索 ;
顺从的天性跟随他的指引；

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mɑːʃ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['fruːtf(ə)l] [miːdz] ;
The steaming marsh is changed to fruitful meads ;
这 蒸煮 沼泽 是 已更改 到 卓有成效 蜂蜜酒 ;
蒸腾的沼泽变成了丰饶的草地;

[ðə; ði] [biːsts] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [mænz] [ə'sɜːtɪd] [reɪn] ,
The beasts retire from man's asserted reign ,
这 野兽 退休 从 男人的 断言 在位 ,
野兽们退出了人类自诩的统治,

[ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [veɪn] .
And prove his kingdom was not given in vain .
和 证明 他的 王国 曾是 不是 给定 在 徒劳 .
并证明他的王国并非徒然赐予。

[ðen] [frɒm; frəm] [ɪts] [bed] [ɪz] [drɔːn] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [ɔː(r)] , [-]
Then from its bed is drawn the ponderous ore , [18]
然后 从 它是 床 是 绘制 这 沉重的 矿石 , [-]
然后从矿床中取出沉重的矿石,[18]

[ðen] ['kɒmɜːs] [pɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ɒn] ['evri] [ʃɔː(r)] ,
Then Commerce pours her gifts on every shore ,
然后 商业 倾倒 她 礼物 在 每一个 支撑 ,
然后,商业将它的馈赠倾注到每一片海岸,

[ðen] ['beɪbəlz] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [raɪz] ,
Then Babel's towers and terrassed gardens rise ,
然后 巴别塔 塔楼 和 梯田 花园 上升 ,
然后巴别塔和梯田花园拔地而起,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɔbilisks] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [skaɪz] ;
And pointed obelisks invade the skies ;
和 尖 方尖碑 入侵 这 天空 ;
尖顶方尖碑耸入云霄;

[ðə; ði] [prɪns] [kə'mændz] , [ɪn] ['tiriən] ['pɜːp(ə)l] [drest] ,
The prince commands , in Tyrian purple drest ,
这 王子 命令 , 在 泰瑞安 紫色的 睡衣 ,
王子身着泰尔紫长袍,下令道:

[ænd; ənd] - ['vəːdʒinz] [wiːv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [vest] .
And Ægypt's virgins weave the linen vest .
和 - 处女 编织 这 亚麻布 背心 .
埃及的处女们织造亚麻背心。

[ðen] [spænz] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ɑːtʃ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [taɪd] ,
Then spans the graceful arch the roaring tide ,
然后 跨度 这 优美 拱 这 咆哮 潮 ,
然后,咆哮的潮水横跨了优美的拱形河面。

[ænd; ənd] [stɹ'ɪktɐ] [baʊndz] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['fiːldz] [dɪ'vaɪd] .
And stricter bounds the cultured fields divide .
和 更严格 界限 这 有文化的 字段 划分 .
文化领域划分的界限更加严格。

[ðen] ['kɪnd(ə)lz] ['fænsi] , [ðen] [ɪk'spændz] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Then kindles Fancy , then expands the heart ,
然后 Kindle 想要 , 然后 展开 这 心 ,
然后点燃幻想,然后敞开心扉,

[ðen] [bləʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
Then blow the flowers of Genius and of Art ;
然后 吹 这 花朵 的 天才 和 的 艺术 ;
然后吹散天才与艺术之花;

[seɪnts] , ['hɪərəʊz] , ['seɪdʒɪz] , [huː] [ðə; ði][lænd] [ə'dɔːn] ,
Saints , Heroes , Sages , who the land adorn ,
圣徒队 , 英雄 , 智者 , WHO 这 土地 装饰 ,

圣人、英雄、贤者，他们为这片土地增光添彩。

[siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ;
Seem rather to descend than to be born ;
似乎 相当 到 下降 比 到 是 出生 ;

与其说是诞生，不如说是降临；

[waɪlst] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [mɪdst] [ðə; ði][rəʊlz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [feɪm] ,
Whilst History , midst the rolls consigned to fame ,
而 历史 , 中间 这 卷 寄售 到 名声 ,

历史，在那些注定名垂青史的人物之中，

[wɪð] [pen][ɒv; əv]['ædəmənt] [in'skraib] [ðeə(r)] [neɪm] .
With pen of adamant inscribes their name .
和 笔 的 坚定不移 铭文 他们的 姓名 .

他们用坚如磐石的笔刻下了自己的名字。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [naʊ] [fɔ'seik] [ðə; ði] ['feɪvəd] [ʃɔː(r)] , [-]
The Genius now forsakes the favoured shore , [19]
这 天才 现在 遗弃 这 受青睐 支撑 , [-]

天才如今放弃了心仪的彼岸，[19]

[ænd; ənd] [heɪts] , [kə'prɪʃəs] , [wɒt] [hiː; hi] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] ;
And hates , capricious , what he loved before ;
和 讨厌 , 任性 , 什么 他 喜爱 前 ;

并且反复无常地憎恨他以前所爱的一切；

[ðen] ['ɛmpaɪəz] [fɔːl] [tuː; tə] [dʌst] , [ðen] [aːts] [dɪ'keɪ] ,
Then empires fall to dust , then arts decay ,
然后 帝国 落下 到 灰尘 , 然后 艺术 衰变 ,

然后帝国覆灭，艺术衰落。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [relmz] [ɪn'fiːbld] ['despɔt] [sweɪ] ;
And wasted realms enfeebled despots sway ;
和 浪费 领域 虚弱的 独裁者 摇摆 ;

衰败的王国里，虚弱的暴君横行；

['iːv(ə)n] ['neɪtʃərz] [tʃeɪndʒd] ; [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːstərɪŋ] [smaɪl]
Even Nature's changed ; without his fostering smile
甚至 自然的 已更改 ; 没有 他的 寄养 微笑

连大自然也变了；没有了他那慈祥的笑容。

['əʊfə(r)][nəʊ][gəʊld] , [nəʊ] ['plenti] [jiːldz] [ðə; ði] [naɪl] ;
Ophir no gold , no plenty yields the Nile ;
奥菲尔 不 金子 , 不 很多 产量 这 尼罗河 ;

俄斐没有黄金，没有尼罗河的丰饶；

[ðə; ði] ['θɜːsti] [sænd] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] ['juːsləs] [rɪl] ,
The thirsty sand absorbs the useless rill ,
这 渴 沙 吸收 这 无用 溪流 ,

干渴的沙子吸收了无用的细流，

[ænd; ənd] ['spɒtɪd] [pleɪgz] [frɒm; frəm]['pjuːtrɪd] [fenz] [dɪ'stɪl] .
And spotted plagues from putrid fens distill .
和 斑 瘟疫 从 腐烂的 沼泽 蒸馏 .

并从腐臭的沼泽地中发现了斑点瘟疫。

[ɪn] ['dezət] [s'ɒlɪtj,uːdz] [ðen] ['tæd,mɔːr] [sliːp] ,
In desert solitudes then Tadmor sleeps ,
在 沙漠 孤独 然后 塔德莫尔 睡觉 ,

于是，塔德莫尔便在沙漠的孤寂中沉睡。

[stɜːn] ['meriəs] [ðen] ['or] ['fɔːlən] ['kɑːθɪdʒ] [wiːp] ;
Stern Marius then o'er fallen Carthage weeps ;
斯特恩 马里乌斯 然后 超过 倒下 迦太基 哭泣 ;

斯特恩·马略则为堕落的迦太基哭泣;

[ðen] [wɪð] [ɪn'θjuːziæst] [lʌv] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rəuv]
Then with enthusiast love the pilgrim roves
然后 和 爱好者 爱 这 朝圣 漫游者

然后，朝圣者们满怀热情地漫游

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn] [fə'seɪkən] [grəʊvz] ,
To seek his footsteps in forsaken groves ,
到 寻找 他的 脚步声 在 被遗弃的 小树林 ,

在荒芜的树林中寻找他的足迹,

[ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['fræktʃəd] [ɑːtʃ] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] ,
Explores the fractured arch , the ruined tower ,
探索 这 破碎的 拱 , 这 毁坏 塔 ,

探索断裂的拱门和残破的塔楼,

[ðəʊz] [lɪmz] [dɪs'dʒɔɪntɪd][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['paʊə(r)] ;
Those limbs disjointed of gigantic power ;
那些 四肢 脱节的 的 巨大 力量 ;

那些肢体虽分离却蕴含着巨大的力量;

[stɪl] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [dred] [ðə; ði] ['ædərz] [stɪŋ] , [-]
Still at each step he dreads the adder's sting , [20]
仍然 在 每个 步 他 脏辫 这 加法器的 蜇 , [-]

但他每走一步都害怕被蝰蛇蜇伤[20]

[ðə; ði] ['ærəbz] ['dʒævlɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['taɪgərz] [sprɪŋ] ;
The Arab's javelin , or the tiger's spring ;
这 阿拉伯人的 标枪 , 或者 这 老虎的 春天 ;

阿拉伯人的标枪，或老虎的弹簧;

[wɪð] ['daʊtf(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [tredz] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [graʊnd] .
With doubtful caution treads the echoing ground .
和 疑 警告 踏板 这 回声 地面 .

怀着忐忑不安的心情，踏上了回声阵阵的土地。

[ænd; ənd][ɑːsks] [weə(r)] [trɔɪ] [ɔː(r)] ['bæbɪlən] [ɪz] [faʊnd] .
And asks where Troy or Babylon is found .
和 问 在哪里 特洛伊 或者 巴比伦 是 成立 .

然后问特洛伊或巴比伦在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['veɪgrənt]['paʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [di'tein]
And now the vagrant Power no more detains
和 现在 这 流浪汉 力量 不 更多的 拘留

如今，那游荡的力量不再束缚。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['tempi] , [ɔː(r)] [ɔː'soʊniən] [pleɪnz] ;
The vale of Tempe , or Ausonian plains ;
这 谷 的 坦佩 , 或者 奥索尼亚 平原 ;

坦佩谷，又称奥索尼亚平原;

['nɔːθwəd] [hiː; hi] [θrəʊz] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [reɪ] ,
Northward he throws the animating ray ,
向北 他 投掷 这 动画 射线 ,

他向北方投掷出赋予生命的能量射线,

['or] ['keltɪk] ['neɪʃnz] [bəːsts] [ðə; ði]['ment(ə)l] [deɪ] :
O'er Celtic nations bursts the mental day :
超过 凯尔特人 国家 爆发 这 精神的 天 :

凯尔特民族的疯狂一天:

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [tɜːnz] ,
And , as some playful child the mirror turns ,
和 , 作为 一些 顽皮的 孩子 这 镜子 转弯 ,

于是，就像某个顽皮的孩子转动了镜子一样，

[naʊ] [hɪə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['lʌstə(r)] [bɜːnz] ;
Now here now there the moving lustre burns ;
现在 这里 现在 那里 这 移动 光泽 烧伤 ;

忽此忽彼，流动的光芒闪耀；

[naʊ] ['or] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒfʊl] ['fænsi] [mɔː(r)] [prɪ'veɪl]
Now o'er his changeful fancy more prevail
现在 超过 他的 变化 想要 更多的 占上风

如今，他那变幻莫测的幻想更甚于他了。

- [daɪks] [ðæn; ðən] ['ɑːrnoʊz] ['pɜːp(ə)l] [veɪl] ,
Batavia's dykes than Arno's purple vale ,
- 堤坝 比 阿诺的 紫色的 谷 ,

巴达维亚的堤坝比阿尔诺的紫色山谷更壮观，

[ænd; ənd] [stint] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [baʊnd] [wɪð] [frɒst] ,
And stinted suns , and rivers bound with frost ,
和 吝啬 太阳 , 和 河流 边界 和 霜 ,

阳光黯淡，河流被霜冻阻隔。

[ðæn; ðən] - [pleɪnz] [ɔː(r)] - ['vaɪni] [kəʊst] ;
Than Enna's plains or Baia's viny coast ;
比 - 平原 或者 - 黑胶唱片 海岸 ;

比恩纳平原或巴亚的葡萄藤海岸更胜一筹；

['venɪs] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [wedz] [ɪn] [veɪn] , [-]
Venice the Adriatic weds in vain , [21]
威尼斯 这 亚得里亚海 结婚 在 徒劳 , [-]

威尼斯与亚得里亚海的结合徒劳无功，[21]

[ænd; ənd] [deθ] [sɪts] ['bruːdɪŋ] ['or] - [pleɪn] ;
And Death sits brooding o'er Campania's plain ;
和 死亡 坐着 沉思 超过 - 清楚的 ;

死神盘旋在坎帕尼亚平原上空；

['or] ['bɔːltɪk] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [θruː] [hə:'siniən] [grəʊvz] ,
O'er Baltic shores and through Hercynian groves ,
超过 波罗的海 海岸 和 通过 海西 小树林 ,

越过波罗的海沿岸，穿过海西丛林，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [muːvz] ;
Stirring the soul , the mighty impulse moves ;
搅拌 这 灵魂 , 这 强大的 冲动 移动 ;

激荡灵魂，强大的冲动涌动；

[ɑːt] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , ['ærɪd] ['kɒmɜːs] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] ,
Art plies his tools , arid Commerce spreads her sail ,
艺术 层 他的 工具 , 干旱 商业 传播 她 帆 ,

艺术挥舞着他的工具，干旱的商业扬帆起航，

[ænd; ənd] [welθ] [ɪz] [wɑːft, wɔft, wæft] [ɪn] [iːtʃ] ['ʃɪftɪŋ] [geɪl] .
And wealth is wafted in each shifting gale .
和 财富 是 飘散 在 每个 转变 大风 .

财富随着每一次变幻莫测的风暴而飘荡。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['əʊdɪn] [tred] [ɒn] ['pɜːʃn] [luːmz] ,
The sons of Odin tread on Persian looms ,
这 儿子们 的 奥丁 踏 在 波斯语 织布机 ,

奥丁之子踏在波斯织布机上，

[ænd; ənd]['oʊdɪnz] [d'ɔːtəz] [briːð] [dɪ'stɪld] ['pəːfjuːmz] ;
And Odin's daughters breathe distilled perfumes ;
和 奥丁的 女儿们 呼吸 蒸馏 香水 ;

奥丁的女儿们呼吸着蒸馏香水；

[laʊd] ['mɪnstrəl] [bɑːrdz] , [ɪn] ['gɒθɪk] [hɔːlz] , [rɪ'hɜːs]
Loud minstrel Bards , in Gothic halls , rehearse
大声 吟游诗人 吟游诗人 , 在 哥特 大厅 , 排练

喧闹的吟游诗人，在哥特式大厅里排练

[ðə; ði]['ruːnɪk] [raɪm] , [ænd; ənd] " [bɪld] [ðə; ði] ['lɒfti] [vɜːs] :
The Runic rhyme , and " build the lofty verse :
这 符文 韵 , 和 " 建造 这 高远 诗 :

符文韵律，以及"构建崇高的诗句：

" [ðə; ði] [mjuːz] , [huːz] ['lɪkwɪd] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [swel]
" The Muse , whose liquid notes were wont to swell
" 这 沉思 , 谁 液体 笔记 是 惯于 到 膨胀

缪斯，她那如流水般倾泻而出的音符

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ʃel] ,
To the soft breathings of the ' Æolian shell ,
到 这 柔软的 呼吸 的 这 - 艾奥利亚人 壳 ,

伴着风神贝壳轻柔的呼吸，

[səb'mɪts] , [rɪ'lʌktənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːʃə(r)] [təʊn] ,
Submits , reluctant , to the harsher tone ,
提交 , 不情愿的 , 到 这 更严厉 语气 ,

不情愿地接受了更严厉的语气，

[ænd; ənd] [skeəs] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['ɔːltəd] [vɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
And scarce believes the altered voice her own .
和 稀少 相信 这 已修改 嗓音 她 自己的 .

几乎没人相信这变声后的声音是她自己的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [weə(r)] ['sizər] [sɔː] [wɪð] [praʊd] [dɪs'deɪn] [-]
And now , where Cæsar saw with proud disdain [22]
和 现在 , 在哪里 凯撒 锯 和 自豪的 蔑视 [-]

而现在，凯撒带着骄傲的轻蔑[22]看到了

[ðə; ði] ['wɒtld] [hʌt] [ænd; ənd] [skɪn] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] [steɪn] ,
The wattled hut and skin of azure stain ,
这 垂柳 小屋 和 皮肤 的 蔚蓝 弄脏 ,

篱笆小屋和天蓝色的皮肤，

[kə'rɪnθiən] ['kɒləms] [rɪə(r)] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] [fɔːmz] ,
Corinthian columns rear their graceful forms ,
科林斯 列 后部 他们的 优美 表格 ,

科林斯柱式挺拔而优雅，

[ænd; ənd] [lait] - [breɪv] [ðə; ði] ['wɪntri] [stɔːrmz] ,
And light varandas brave the wintry storms ,
和 光 - 勇敢的 这 冬季 暴风雨 ,

而明亮的阳台则勇敢地抵御着冬日的暴风雪。

[waɪl] ['brɪtɪʃ] [tʌŋz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [feɪm] [prə'lɒŋ]
While British tongues the fading fame prolong
尽管 英国 舌头 这 褪色 名声 延长

尽管英国语言的名声正在逐渐消逝，但它依然延续着。

[ɒv; əv] ['tʌliz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] - [sɒŋ] .
Of Tully's eloquence and Maro's song .
的 塔利 口才 和 - 歌曲 .

塔利雄辩的口才和玛罗的歌声。

[weə(r)] [wʌns] - [wɜːl] [ðə; ði] [saɪðd] [kɑː(r)] ,
Where once Bonduca whirled the scythed car ,
在哪里 一次 - 旋转 这 镰刀 车 ,

邦杜卡曾经驾驶着那辆镰刀状的汽车驰骋的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] ['meitrən] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
And the fierce matrons raised the shriek of war ,
和 这 凶猛的 女舍监 提高 这 尖叫 的 战争 ,

而那些凶悍的妇人们发出了战争的呐喊，

[lait] [fɔːmz] [bɪ'niːθ] [træns'pærənt] ['mʌzlɪnz] [fləʊt] ,
Light forms beneath transparent muslins float ,
光 表格 下面 透明的 细棉布 漂浮 ,

透明薄纱下漂浮着轻盈的物体，

[ænd; ənd] ['tjuːtəd] ['vɔɪsɪz] [swel] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [nəʊt] .
And tutored voices swell the artful note .
和 辅导 声音 膨胀 这 巧 笔记 .

经过训练的声音让优美的音符更加动听。

[lait] - [liːvd] [ə'keɪʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪn]
Light - leaved acacias and the shady plane
光 - 离开 金合欢 和 这 阴凉 飞机

浅色叶片的相思树和阴凉的梧桐树

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['siːdə(r)] [greɪs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [reɪn] ;
And spreading cedar grace the woodland reign ;
和 传播 雪松 优雅 这 林地 在位 ;

枝繁叶茂的雪松为林地增添了光彩；

[waɪl] ['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [ðə; ði] ['tendərə(r)] [plɑːnts] [kən'faɪn] ,
While crystal walls the tenderer plants confine ,
尽管 水晶 墙壁 这 投标人 植物 局限 ,

晶莹剔透的墙壁将娇嫩的植物禁锢其中。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nektəd] [paɪn] ;
The fragrant orange and the nectared pine ;
这 香 橙子 和 这 蜜 松树 ;

芬芳的橙子和散发着花蜜的松树；

[ðə; ði] ['sɪriən] [greɪp] [ðeə(r)] [hæŋz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [fes'tuːn] , [-]
The Syrian grape there hangs her rich festoons , [23]
这 叙利亚 葡萄 那里 悬挂 她 富有的 花环 , [-]

那里的叙利亚葡萄挂满了华丽的彩带，[23]

[nɔː(r)] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊərər] [eə(r)] , [ɔː(r)] [braɪtə] [nuːn] :
Nor asks for purer air , or brighter noons :
也不 问 为了 更纯净 空气 , 或者 更亮 中午 :

它既不要求更纯净的空气，也不要求更明亮的正午阳光：

['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɜːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [tɔɪl] ,
Science and Art urge on the useful toil ,
科学 和 艺术 敦促 在 这 有用 辛劳 ,

科学和艺术都鼓励有益的劳动，

[njuː] [məʊld] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
New mould a climate and create the soil ,
新的 模具 一个 气候 和 创造 这 土壤 ,

新模具塑造气候并创造土壤，

[səb'djuː] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [beə(r)] ,
Subdue the rigour of the northern Bear ,
征服 这 严格 的 这 北方 熊 ,

驯服北方熊的严酷性，

['ɔr] ['pəʊlə(r)] [klaim] [ʃed] [ˌærə'mætɪk][eə(r)] ,
O'er polar climes shed aromatic air ,
超过 极性 气候 棚 芳香 空气 ,

极地气候散发出芳香的空气，

[ɒn] ['jiːldɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] [njuː] [dɪ'mɑːndz] ,
On yielding Nature urge their new demands ,
在 屈服 自然 敦促 他们的 新的 需求 ,

在屈服于自然界的催促下，它们提出了新的要求，

[ænd; ənd][ɑːsk][nɒt] [gɪfts] [bʌt; bət] ['trɪbjuːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
And ask not gifts but tribute at her hands .
和 问 不是 礼物 但 贡 在 她 双手 .

不要向她索要礼物，而要向她进贡。

['lʌndən] [ig'zʌlt] : — [ɒn] ['lʌndən] [ɑːt] [bi'stəu]
London exults : — on London Art bestows
伦敦 欢欣雀跃 : — 在 伦敦 艺术 授予

伦敦欢欣鼓舞：——关于伦敦艺术的馈赠

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] ['aɪsɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)] [rəʊz] ;
Her summer ices and her winter rose ;
她 夏天 冰 和 她 冬天 玫瑰 ;

她夏日的冰雪和她冬日的玫瑰；

[dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [hɜː(r); hə(r)]['mjʊərəl] [kraʊn] [ə'dɔːn] ,
Gems of the East her mural crown adorn ,
宝石 的 这 东方 她 壁画 王冠 装饰 ,

东方瑰宝装点着她的壁画皇冠，

[ænd; ənd] ['plenti] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [pɔːrz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːn] ;
And Plenty at her feet pours forth her horn ;
和 很多 在 她 脚 倾倒 前进 她 喇叭 ;

丰饶之水从她的号角倾泻而出，流淌在她脚下；

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['eksaɪlz][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [lɔːz] [dɪs'kleɪm] ,
While even the exiles her just laws disclaim ,
尽管 甚至 这 流亡者 她 只是 法律 放弃 ,

即使是流亡者也否认她公正的法律，

['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [neɪm] :
People a continent , and build a name :
人们 一个 大陆 , 和 建造 一个 姓名 :

人们遍布一个大陆，并建立起自己的名声：

['ɔːgəst] [ʃiː; ʃi][sɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hændz] [-]
August she sits , and with extended hands [24]
八月 她 坐着 , 和 和 扩展 双手 [-]

八月，她坐着，伸出双手[24]

[həʊldz] [fɔːθ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] .
Holds forth the book of life to distant lands .
持有 前进 这 书 的 生活 到 遥远 土地 .

向远方传扬生命之书。

[bʌt; bət][f'eəɹəst] ['flaʊəz] [ɪk'spænd][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;
But fairest flowers expand but to decay ;
但 最公平 花朵 扩张 但 到 衰变 ;

但最美丽的花朵也会凋零；

[ðə; ði] [wɜːm] [ɪz][ɪn][ðaɪ] [kɔː(r)] , [ðaɪ] ['glɔːriz] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
The worm is in thy core , thy glories pass away ;
这 蠕虫 是 在 你的 核 , 你的 荣耀 经过 离开 ;

虫子在你体内，你的荣耀终将消逝；

[a:ts] , [ɑ:mz] [ænd; ənd] [welθ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fru:ts] [ðeɪ] [brɪŋ] ;
Arts , arms and wealth destroy the fruits they bring ;
艺术 , 武器 和 财富 破坏 这 水果 他们 带来 ;

艺术、武器和财富会摧毁它们带来的成果；

['kɒmɜ:s] , [laɪk] ['bju:ti] , [nəʊz] [nəʊ] ['sekənd] [sprɪŋ] .
Commerce , like beauty , knows no second spring .
商业 , 喜欢 美丽 , 知道 不 第二 春天 .

商业如同美一样，没有第二次机会。

[kraɪm] [wɔ:ks] [ðaɪ] [stri:ts] , [frɔ:d] [ə:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'blɪst] [bred] ,
Crime walks thy streets , Fraud earns her unblest bread ,
犯罪 散步 你的 街道 , 欺诈罪 收入 她 不幸的 面包 ,

罪恶横行街头，欺诈挣得她那不义之财。

['or] [wɒnt] [ænd; ənd] [wəʊ] [ðaɪ] ['gɔ:dʒəs] [rəʊb] [ɪz] [spred] ,
O'er want and woe thy gorgeous robe is spread ,
超过 想 和 悲哀 你的 华丽的 长袍 是 传播 ,

你华丽的长袍铺展在贫困和悲伤之上，

[ænd; ənd]['eɪndʒl] ['tʃærəti] [ɪn] [veɪn] [ə'pəʊz] :
And angel charities in vain oppose :
和 天使 慈善机构 在 徒劳 反对 :

天使慈善机构徒劳地反对：

[wɪð] - [grəʊθ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [grəuz] .
With grandeur's growth the mass of misery grows .
和 - 生长 这 大量的 的 苦难 生长 .

随着宏伟的增长，苦难也随之加剧。

[fɔ:(r); fə(r)] [si:] , — [tu:; tə]['ʌðə(r)] [klaim] [ðə; ði]['dʒi:niəs] [sɔ:rz] ,
For see , — to other climes the Genius soars ,
为了 看 , — 到 其他 气候 这 天才 翱翔 ,

瞧，——这位天才翱翔于其他境界，

[hi:; hi] [tɜ:nz] [frɒm; frəm] ['jʊrəps] ['desələt, 'desəleit] [ʃɔ:z] ;
He turns from Europe's desolated shores ;
他 转弯 从 欧洲的 荒凉的 海岸 ;

他转身离开了欧洲荒凉的海岸；

[ænd; ənd][ləʊ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [mɪdst] ['maʊntənz] [ræpt] [ɪn] [stɔ:m] ,
And lo , even now , midst mountains wrapt in storm ,
和 洛 , 甚至 现在 , 中间 山脉 包裹 在 风暴 ,

瞧，即使现在，在暴风雪笼罩的群山之中，

[ɒn] ['ændi:z] - ['haɪts] [hi:; hi] [ʃraʊdz] [hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l] [fɔ:m] ;
On Andes ' heights he shrouds his awful form ;
在 安第斯山脉 - 高度 他 裹尸布 他的 可怕 形式 ;

在安第斯山脉的高处，他隐藏着自己可怕的身形；

[ɒn] - ['sʌmit] [tredz] [sə'blaɪm] , [-]
On Chimborazo's summits treads sublime , [25]
在 - 峰会 踏板 升华 , [-]

在钦博拉索山的山顶上，足迹壮丽，[25]

['meʒərɪŋ] [ɪn] ['lɒfti] [θɔ:t] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [taɪm] ;
Measuring in lofty thought the march of Time ;
测量 在 高远 想法 这 行进 的 时间 ;

以崇高的思想衡量时间的进程；

['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [kɔ:lz] : — " - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] !
Sudden he calls : — " ' Tis now the hour !
突然 他 呼叫 : — " - 的 现在 这 小时 !

他突然喊道：“现在是时候了！”

" [hiː; hi] [kraɪz] ,
" he cries ,
" 他 哭泣 ,

他哭着说：

[spredz] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] , [ænd; ənd] [bɪdz] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [raɪz] .
Spreads his broad hand , and bids the nations rise .
传播 他的 广阔 手 , 和 出价 这 国家 上升 .

他伸出宽大的手掌，号召各国起来。

[lɑː] ['plaːtaː] [h'iəz] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [t'ɒɹənts] - [rɔː(r)] ,
La Plata hears amidst her torrents ' roar ,
拉 普拉塔 听到 在……之中 她 种子 - 吼 ,

在奔腾的洪流咆哮声中，拉普拉塔河传来这样的声音：

[ˌpɔtəu'siː] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪgz] [ðə; ði] [ɔː(r)] :
Potosi hears it , as she digs the ore :
波托西 听到 它 , 作为 她 挖掘 这 矿石 :

波托西在挖矿石时听到了这声音：

['ɑːd(ə)nt] , [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [fænz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [straɪf] ,
Ardent , the Genius fans the noble strife ,
热心 , 这 天才 粉丝 这 高贵 冲突 ,

热忱的天才煽动着高尚的斗争，

[ænd; ənd] [pɔːrz] [θruː] ['fiːb(ə)l] [səʊlz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪf] ,
And pours through feeble souls a higher life ,
和 倾倒 通过 微弱 灵魂 一个 更高 生活 ,

并将更高的生命注入脆弱的灵魂，

[ʃaʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [traɪbz] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
Shouts to the mingled tribes from sea to sea ,
喊叫 到 这 混合 部落 从 海 到 海 ,

向从东海岸到西海岸的混杂部落发出呐喊！

[ænd; ənd] [swɛə] — [ðaɪ] [wɜːld] , [kə'lʌmbəs] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] .
And swears — Thy world , Columbus , shall be free .
和 发誓 — 你的 世界 , 哥伦布 , 将 是 自由的 .

他发誓——哥伦布，你的世界将获得自由。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['liːəʊ] [hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
[1] The Historian of the age of Leo has brought into cultivation the
[1] 这 历史学家 的 这 年龄 的 狮子座 有 带来 进入 栽培 这
[ɪk'stensɪv] [trækt] [ɒv; əv] - .
extensive tract of Chatmoss .
广泛的 通道 的 - .

[1] 利奥时代的史学家开垦了查特莫斯的大片土地。

[[ˌtuːˈtuː]] [ˈevri] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [dɪˈspætʃ] , " [ˈɪŋɡlənd] [ikˈspekt]
[2] Every reader will recollect the sublime telegraphic dispatch , " England expects
[2] 每一个 读者 将要 追忆 这 升华 电报 派遣 , " 英格兰 预期
[ˈevri] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] .
every man to do his duty .
每一个 男人 到 做 他的 责任 .

[2] 每个读者都会记得那条崇高的电报："英国期望每个人都尽自己的职责。

" [[θriː]] " [ai] [həʊp] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] , " [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl]
" [3] " I hope England will be satisfied , " were the last words of General
" [3] " 我 希望 英格兰 将要 是 使满意 , " 是 这 最后的 字 的 一般的
[mɔːr] .
Moore .
摩尔 .

[3] "我希望英格兰会感到满意，"这是摩尔将军的遗言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷